

第六課 訂購

บทที่หก การสั่งซื้อสินค้า

一、爲避免缺貨而訂購

敬啓者：

您三月十三日的來信已收悉，我們發現您並未接受我方提出的特別折扣要求。

但我們仍決定向您訂購貴公司的各種汽車零件，並隨函附上訂單一份。爲了避免這些貨品的現貨不足，請貴公司在五月底之前出貨。

此事對貴我雙方均非常重要，希望您盡力而爲，並請速回函以示接受。

× × × 敬上

年 月 日

二、訂購

敬啟者：

感謝您四月十八日來函報價，請來函確認此份訂單。

手提電話機	SW 32	單價泰幣	4,200 銖五十個
		總值泰幣	210,000 銖
真空吸塵器	VC 41	單價泰幣	6,300 銖五十台
		總值泰幣	315,000 銖

我們希望這些貨品能在六月三十日之前裝運。

x x x 敬上
年 月 日

三、因價格上漲而拒絕訂購

敬啟者：

感謝您寄來 123 號訂單，要求我們在九月份裝運。很抱歉我們無法接受，因貴公司訂單的價格是我們在四個月前的報價。

如您所知，最近除了稅款增加外，員工薪水及原料價格均已大幅上漲，我們不得不調整價格以彌補上漲的差異。現今本公司所能提供的最低報價如下：

P A 218 型 泰幣 453 銖

P B 328 型 泰幣 542 銖

P C 438 型 泰幣 631 銖

我們無意影響您的生意，但是我們覺得應該指出，就是當存貨出清之後，本公司產品價格將再度調整。

在此價格下，不知您是否願意開出訂單，煩請來函告知。如您所要求，我們保證能在九月份中裝運。

x x x 敬上
年 月 日

1. สั่งซื้อสินค้าเพื่อหลีกเลี่ยงสินค้าขาดตลาด

เรียน.....

เราได้รับจดหมายฉบับที่ลงวันที่ 13 มีนาคมเรียบร้อยแล้ว ท่านไม่ได้ลดราคาสินค้าลงตามที่เราขอร้อง

อย่างไรก็ตาม เราตกลงจะสั่งซื้ออะไหล่รถยนต์ชนิดต่าง ๆ จากบริษัทของท่าน และได้แนบใบสั่งซื้อมาด้วย 1 ชุด เพื่อหลีกเลี่ยงการขาดตลาดของสินค้าเหล่านี้ ขอให้บริษัทของท่านโปรดส่งมาให้เราก่อนสิ้นเดือนพฤษภาคม

เรื่องนี้มีความสำคัญต่อเราทั้งสองฝ่ายมาก ขอให้ท่านพยายามส่งสินค้าให้ด้วย และขอให้ส่งจดหมายมายืนยันก่อนว่าจะส่งสินค้ามาให้เราแน่นอนโดยด่วน

X X X

ปี เดือน วัน

2. การสั่งซื้อสินค้า

เรียน.....

ขอขอบคุณสำหรับจดหมายแจ้งราคาสินค้าฉบับที่ลงวันที่ 18 เมษายนของท่าน ขอให้ท่านส่งจดหมายมาตอบรับใบสั่งซื้อฉบับนี้คือ

(1) เครื่องโทรศัพท์เคลื่อนที่ SW 32 ราคาเครื่องละ 4,200 บาท 50 เครื่อง รวมเงิน 210,000 บาท

(2) เครื่องดูดฝุ่น VC 41 ราคาเครื่องละ 6,300 บาท 50 เครื่อง รวมเงิน 315,000 บาท
เราหวังว่าสินค้าเหล่านี้จะสามารถส่งมาได้ก่อนวันที่ 30 มิถุนายน

X X X

ปี เดือน วัน

3. ปฏิเสธการสั่งซื้อสินค้าเนื่องจากสินค้าขึ้นราคา

เรียน.....

ขอบคุณใบสั่งซื้อสินค้าเลขที่ 123 ที่ท่านส่งมา ขอให้เราส่งสินค้าให้ท่านภายในเดือนกันยายน ขออภัยที่เราไม่สามารถส่งไปให้ได้ เนื่องจากราคาในใบสั่งซื้อสินค้าของบริษัทท่านเป็นใบแจ้งราคาของเราเมื่อ 4 เดือนก่อน

ท่านคงทราบดีอยู่แล้วว่า ราคานี้ นอกจากภาษีจะเพิ่มขึ้นแล้ว ค่าจ้างและราคาวัตถุดิบก็สูงขึ้นอีกด้วย เราจึงมีความจำเป็นต้องปรับปรุงราคาเพื่อชดเชยเงินที่ขาดไป ต่อไปนี้เป็นราคาสินค้าต่ำสุดของเราที่สามารถเสนอให้ได้

PA แบบ 218	453 บาท
PB แบบ 328	542 บาท
PC แบบ 438	631 บาท

เราไม่มีเจตนาที่จะทำให้การค้าของท่านกระทบกระเทือน แต่เราต้องแจ้งให้ทราบว่า ถ้าสินค้าในโกดังขายหมดแล้ว ราคานี้คงจะต้องมีการปรับปรุงใหม่อีกครั้ง

ไม่ทราบว่าท่านจะสั่งซื้อสินค้าตามราคาที่แจ้งไปหรือไม่ ช่วยกรุณาตอบด้วย เรารับรองว่าจะส่งสินค้าไปให้ในเดือนกันยายนตามที่ท่านต้องการ

X X X

ปี เดือน วัน

生詞 ศัพท์ใหม่

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
1. 仍	réng	เหยิง	ยังคง
2. 收悉	shōu xī	โจว ซี	รับทราบ
3. 缺貨	quē huò	เขวี่ ฮว่อ	ขาดแคลนสินค้า
4. 各種	gè zhǒng	เก้อ จ้ง	ชนิดต่างๆ
5. 汽車	qì chē	ซี เชอ	รถยนต์
6. 零件	líng jiàn	หลิง เจี่ยน	อะไหล่
7. 不足	bù zú	บู จู่	ไม่พอ
8. 月底	yuè dǐ	เวี่ย ตี้	สิ้นเดือน, ปลายเดือน
9. 出貨	chū huò	ชู่ ฮว่อ	ออกสินค้า
10. 此事	cǐ shì	ฉื่อ ชื่อ	เรื่องนี้
11. 雙方	shuāng fāng	ชวาง ฟัง	ทั้งสองฝ่าย
12. 確認	què rèn	เขวี่ เร้น	ยอมรับ
13. 手提	shǒu tí	โส่ว ตี้	มือถือ, มือหิ้ว
14. 泰幣	Tàibì	ไท่ ปี้	เงินไทย
15. 單價	dān jià	ตัน เจี่ย	ราคาเดียว
16. 總值	zǒng zhí	จ้ง จื่อ	ราคารวม
17. 真空	zhēn kōng	เจิน กง	อวกาศ
18. 拒絕	jù jué	จวี เจวี่	ปฏิเสธ
19. 稅款	shuì kuǎn	ชู่ชว่น	ภาษี
20. 員工	yuán gōng	เหวียน กง	พนักงาน

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
21. 薪水	xīn shuǐ	ซิน ตู๋ย	เงินเดือน
22. 彌補	mí bǔ	หมี่ บู่	ชดเชย
23. 差異	chā yì	ชา อี้	แตกต่าง
24. 願意	yuàn yì	เวี้ยน อี้	ยินยอม
25. 老價	lǎo jià	หล่าว เจี้ย	ราคาเก่า
26. 吸塵器	xī chén qì	ซี เฉิน ซี	เครื่องดูดฝุ่น
27. 電話機	diàn huà jī	เต๋ยง ฮว่า จี	เครื่องโทรศัพท์
28. 非常重要	fēi cháng zhòng yào	เฟย ฉง จิ่ง เอี้ยว	สำคัญมาก
29. 盡力而為	jìn lì ér wéi	จิ้น ลี เออร์ เหวย	พยายามสุดความสามารถ
30. 以示接受	yǐ shì jiē shòu	อี้ ฮู่เอ๋อ เจี้ย ไช่ว	แสดงความยอมรับ
31. 大幅上漲	dà fú shàng zhàng	ต้า ฟู่ ช่ง จิ่ง	ราคาสินค้าขึ้นอย่างฮวบฮาบ

習題 แบบฝึกหัด

一、問答 การตอบคำถาม

- (一) 爲什麼供應商沒有打特別折扣，客戶還決定跟他購買貨物？
- (二) 客戶要求供應商何時出貨？
- (三) 真空吸塵器比手提電話機每台價錢貴多少？
- (四) 五十台真空吸塵器的價錢可買多少個手提電話機？
- (五) 供應商爲何拒絕訂購？

二、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 供應商願意接受客戶的特別折扣要求。
- (二) 客戶請供應商回信以示接受訂購。
- (三) 客戶希望供應商能把手提電話機及真空吸塵機在年底之前運到。
- (四) 123 號訂單所列的價格是老價。
- (五) 供應商請客戶以新價格另開訂單。

三、翻譯 การแปล

把上面的是非題翻譯成泰文

四、配對 การจับคู่

- | | |
|--------|--------|
| (一) 避免 | (1) 訂單 |
| (二) 特別 | (2) 不足 |
| (三) 汽車 | (3) 折扣 |
| (四) 現貨 | (4) 價格 |
| (五) 盡力 | (5) 告知 |

(六) 確認

(6) 缺貨

(七) 無法

(7) 而為

(八) 增加

(8) 零件

(九) 原料

(9) 稅款

(十) 來函

(10) 接受

五、寫一封訂購的信 เขียนจดหมายสั่งซื้อสินค้า 1 ฉบับ

習題答案 แนวตอบแบบฝึกหัด

一、問答

- (一) 爲了避免現貨不足。
- (二) 五月底之前。
- (三) 兩千一百銖。
- (四) 七十五個。
- (五) 因稅款增加，員工薪水及原料價格大幅上漲。

二、是非

- (一) 非
- (二) 是
- (三) 非
- (四) 是
- (五) 是

三、翻譯

1. พ่อค้าฝ่ายขายยอมรับคำขอร้องของลูกค้าโดยการลดราคาพิเศษให้
2. ลูกค้าขอให้พ่อค้าฝ่ายขายตอบจดหมายเพื่อแสดงความยอมรับของการสั่งซื้อสินค้า
3. ลูกค้าขอให้พ่อค้าฝ่ายขายส่งเครื่องโทรศัพท์เคลื่อนที่และเครื่องดูดฝุ่นมาให้ก่อนสิ้นปี
4. ราคาในใบสั่งเลขที่ 123 เป็นราคาเก่า
5. พ่อค้าฝ่ายขายขอให้ลูกค้าส่งใบสั่งมาใหม่ในอัตราราคาใหม่

四、配對

(一) 6

(二) 3

(三) 8

(四) 2

(五) 7

(六) 1

(七) 10

(八) 9

(九) 4

(十) 5